

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate S3 #11 It's One Thing After Another!

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Grammar

# 11

# KANJI

1. ひなこ: 上原さん、おはようございます。  
あのお、添付ファイルが開けられないんですが、見ていただけますか。
2. 上原: じゃあ、課の共有フォルダに入れておいてよ。  
今、パソコンが立ち上がったと思ったら、フリーズしちゃって、再起動しているところなんだ。
3. ひなこ: 最近、上原さんのコンピュータ、調子悪いですね。
4. 上原: うん、まめに、デフラグしないとイケないな。  
ところで、そのファイルの拡張子は何だった？
5. ひなこ: 確か、m4vだったと思います。
6. 上原: なんだ、それなら、動画ファイルだから、QuickTimeで開くはずだよ。
7. ひなこ: それ、私のPCに入っていないと思います。じゃあ、ダウンロードしなくちゃいけないんですね。
8. 上原: あ、ちょっと待って。やっと、パソコンが立ち上がった。どれどれ。。。。
9. 上原 (心の中): 何だこれ、田口からひなこちゃんへの愛の告白ビデオじゃないか。  
こんなの、ひなこちゃんに見せられないな。
10. 上原: このファイル、壊れてるよ。QuickTimeが立ち上って、再生し始めるかと思ったら、エラーになっちゃったよ。

CONT'D OVER

11. ひなこ:                   そうですか。あ、でも、大丈夫です。たぶん、仕事と関係ないと思いますから。  
すみません。お手数おかけしました。

## KANA

1. ひなこ:                   うえはらさん、おはようございます。  
あのお、てんぷファイルがあげられないんですが、みていただけますか。
2. うえはら:                じゃあ、かのきょうゆうフォルダにいれておいてよ。  
いま、パソコンがたちあがったとおもったら、フリーズしちゃって、さいきどうしているところなんだ。
3. ひなこ:                   さいきん、うえはらさんのコンピュータ、ちょうしわるいですね。
4. うえはら:                うん、まめに、デフラグしないといけないな。  
ところで、そのファイルのかくちょうしはなんだった？
5. ひなこ:                   たしか、m4vだったとおもいます。
6. うえはら:                なんだ、それなら、どうがファイルだから、QuickTimeでひらくはずだよ。
7. ひなこ:                   それ、わたしのPCにはいってないとおもいます。じゃあ、ダウンロードしなくちゃいけないんですね。
8. うえはら:                あ、ちょっとまって。やっと、パソコンがたちあがった。どれどれ。。。

9. うえはら（こころのなか）:なんだこれ、たぐちからひなこちゃんへのあいのこくはくビデオじゃないか。こんなの、ひなこちゃんにみせられないな。
10. うえはら:                   このファイル、こわれてるよ。QuickTimeがたちあって、さいせいしはじめるかとおもったら、エラーになっちゃったよ。
11. ひなこ:                    そうですか。あ、でも、だいじょうぶです。たぶん、しごととかんけいないとおもいますから。  
すみません。おてすうおかけしました。

## ROMANIZATION

1. HINAKO:                   Uehara-san, ohayō gozaimasu.  
Anō, tenpu fairu ga akerarenai n desu ga, mite itadakemasu ka.
2. UEHARA:                   Jā, ka no kyōyū foruda ni irete oite yo.  
Ima, pasokon ga tachiagatta to omotta ra, furīzu shichatte, saikidō shite iru tokoro na n da.
3. HINAKO:                   Saikin, Uehara-san no konpyūta, chōshi warui desu ne.
4. UEHARA:                   Un, mame ni, defuragu shinai to ikenai na.  
Tokorode, sono fairu no kakuchōshi wa nan datta?
5. HINAKO:                   Tashika, m4v datta to omoimasu.
6. UEHARA:                   Nanda, sore nara, dōga fairu da kara, QuickTime de hiraku hazu da yo.
7. HINAKO:                   Sore, watashi no PC ni haitte nai to omoimasu. Jā, daunrōdo shinakucha ikenai n desu ne.

CONT'D OVER

8. UEHARA: A, chotto matte. Yatto, pasokon ga tachiagatta. Dore dore...
9. UEHARA  
( KOKORO NO  
NAKA): Nan da kore, Taguchi kara Hinako-chan e no ai no kokuhaku bideo ja nai ka. Konna no, Hinako-chan ni miserarenai na.
10. UEHARA: Kono fairu, kowarete ru yo. QuickTime ga tachiatte, saisei shihajimeru ka to omotta ra, erā ni nacchatta yo.
11. HINAKO: Sō desu ka. A, demo, daijōbu desu. Tabun, shigoto to kankei nai to omoimasu kara. Sumimasen.  
O-tesū o-kake shimashita.

## ENGLISH

1. HINAKO : Good morning, Mr. Uehara. Umm, I can't seem to open an attachment I got. Would you mind taking a look at it for me?
2. UEHARA : Could you put it in the department's shared folder? Just when I thought my computer had started up, it froze and I've had to restart it.
3. HINAKO : Your PC isn't working too well lately, is it Mr. Uehara?
4. UEHARA : Yeah, I think I need to defragment more often. By the way, what is the extension on that file?
5. HINAKO : I'm pretty sure it was 'm4v.'
6. UEHARA : Oh, well then it's a video file. You should be able to open it with QuickTime.
7. HIANKO : Ah, I don't think I have that on my PC. I guess I'll have to download it then.

CONT'D OVER

8. UEHARA : Oh, hang on. It looks like my computer is finally back up again. Let's see here...
9. UEHARA (TO SELF) : What is this? It's a video love letter to Hinako from Taguchi. Well, I can't let her see this drive!
10. UEHARA : It looks like this file is corrupt. QuickTime starts up and starts playing the file, but then it just generates an error message.
11. HINAKO : Oh really? Well, that's okay. I think maybe it wasn't work-related anyway. Thanks for your help, and sorry to bug you.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
添付	てんぷ	tenpu	attachment
再生	さいせい	saisei	playback, regeneration
告白	こくはく	kokuhaku	confession, confession of love
ダウンロード	だうんろーど	daunrōdo	download
動画	どうが	dōga	video
確か	たしか	tashika	as I recall, if I am right
拡張子	かくちょうし	kakuchōshi	filename extension
まめに	まめに	mame ni	often, frequently
再起動	さいきどう	saikidō	to restart, to reboot
立ち上がる	たちあがる	tachiagaru	to stand up, to start up (a computer), V1
ファイル	ふぁいる	fairu	file
調子	ちょうし	chōshi	condition

共有	きょうゆう	kyōyū	shared
手数	てすう	tesū	trouble

## SAMPLE SENTENCES

<p>詳しい内容は、添付書類を見てください。 <i>Kuwashii naiyō wa, tenpu shorui o mite kudasai.</i></p> <p>Please refer to the attached documents for more details.</p>	<p>このボタンを押して、ムービーを再生してください。 <i>Kono botan o oshite, mūbī o saisei shite kudasai.</i></p> <p>Press this button to play the movie.</p>
<p>僕は、静香ちゃんに告白したが、振られた。 <i>Boku wa, Shizuka-chan ni kokuhaku shita ga, furareta.</i></p> <p>I confessed my feelings to Shizuka, but was rejected.</p>	<p>映画をダウンロードするのは時間がかかる。 <i>Eiga o daunrōdo suru no wa jikan ga kakaru.</i></p> <p>It takes a lot of time to download movies.</p>
<p>折り紙の折り方は、動画で見るとわかりやすい。 <i>Origami no ori-kata wa, dōga de miru to wakari yasui.</i></p> <p>Learning how to fold origami is easier if you watch a video of it.</p>	<p>彼の名前は、確か、沢田豪くんだよね。 <i>Kare no namae wa, tashika, Sawada Gō-kun da yo ne.</i></p> <p>His name is Sawada Go, if I remember it correctly.</p>
<p>Excelファイルの拡張子は、xlsだ。 <i>Ekuseru fairu no kakuchōshi wa, xls da.</i></p> <p>The filename extension for an Excel file is "xls".</p>	<p>私の彼は、まめにプレゼントをくれる。 <i>Watashi no kare wa, mame ni purezento o kureru.</i></p> <p>My boyfriend is always giving me presents.</p>
<p>新しいソフトウェアを入れた時は、再起動しなければならない。 <i>Atarashii sofuto uea o ireta toki wa, saikidō shinakereba naranai.</i></p> <p>When you install new software, you have to restart your computer.</p>	<p>このパソコンは、立ち上がるのが遅い。 <i>Kono pasokon wa, tachiagaru no ga osoi.</i></p> <p>This computer takes a long time to start up.</p>

<p>動画ファイルは重くて、メールで送れない。  <i>Dōga fairu wa omokute, mēru de okurenai.</i></p> <p>The video file is too big to send through e-mail.</p>	<p>最近、体の調子はどうですか。  <i>Saikin, karada no chōshi wa dō desu ka.</i></p> <p>How's your health lately?</p>
<p>YouTubeは、動画共有サイトだ。  <i>YouTube wa, dōga kyōyū saito da.</i></p> <p>Youtube is a website for sharing videos.</p>	<p>お手数ですが、もう一度始めからお願いします。  <i>O-tesū desu ga, mō ichi-do hajime kara o-negai shimasu.</i></p> <p>Sorry to trouble you, but could you start over again from the beginning?</p>

## GRAMMAR

**The focus of this lesson is "(ka) to omottara ~" ((か)と思ったら~)**

**今、パソコンが立ち上がったと思ったら、フリーズしちゃって、再起動しているところなんだ。**

**"Just when I thought my computer had started up, it froze and I've had to restart it."**

In this lesson, we'll learn "-- (ka) to omottara" (~ (か) と思ったら), a phrase that you can use when you want to talk about how one thing happens right after another. The construction looks like this: [Sentence A + (ka) to omottara (か) と思ったら + Sentence B], and means that [Right after Sentence A occurred, Sentence B occurred]. The implication is that the action in Sentence A had just started when Sentence B took place. It's also implied that the speaker feels that whatever happened in Sentence B was unexpected.

As in the above sentence, the *ka* (か) in "(ka) to omottara" (かと思ったら) can be omitted.

### Formation

As stated above, this phrase's construction looks like this: [Sentence A + (ka) to omottara (か) と思ったら + Sentence B]. Sentence A, the one that comes before (ka) to omottara (か) と思ったら is in the informal past form.

**Examples of your explanation go here:**

Sentence A (Informal Past Tense)	(か)と思ったら	Sentence B	English Translation
-------------------------------------	----------	------------	---------------------

ひろしは、お風呂に入った	と思ったら、	すぐに上がってきた。	Hiroshi got out of the bath just as soon as he got in.
彼からメールが届いた	と思ったら、	(彼から) 電話もかかってきた。	Right when I had received an e-mail from him, I got a phone call from him too.
次郎は、やっと起きた	かと思ったら、	何も食べずに学校へ行った。	Right when Taro woke up, he went off to school without eating anything.
大樹は、勉強を始めた	かと思ったら、	もう、まんがを読んでいる。	Just when I thought Daiki had started his homework, he's reading comic books.

Note: When you want to say "although I thought something was going to happen, it didn't happen," you can use a similar sentence structure. Please note that in this case, the verb that comes before (*ka*) *to omottara* (か) と思ったら is in the informal present form. (see the example below and Example 2 from this dialog.)

今年こそ、日本チームが優勝すると思ったら、また負けた。

ことしこそ、にほんチームがゆうしょうするとおもったら、またまけた。

"Just when I thought that the Japanese team would win the championship this year, they lost again!"

### Sentence B following "(ka) to omottara" (か) と思ったら

"Sentence A + *ka to omottara* + Sentence B" means "as soon as sentence A happened, Sentence B happened." Accordingly, Sentence B expresses something that actually happened, so it cannot be a command or a phrase expressing someone's wishes or intentions.

1. × 朝起きたと思ったら、顔を洗いなさい。→ 命令文は使わない。(Commands cannot be used) × あさおきたとおもったら、かおをあらいなさい。

2. × 家に帰ってきたと思ったら、すぐに遊びに行こう。 → 意志を表す文は使わない。(Phrases expressing intention cannot be used) × いえにかえってきたとおもったら、すぐにあそびにいこう。

## Examples from this lesson

---

### Examples from this dialog:

1. 今、パソコンが立ち上がったと思ったら、フリーズしちゃって、再起動しているところなんだ。  
いま、パソコンがたちあがったとおもったら、フリーズしちゃって、さいきどうしているところなんだ。  
"Just when I thought my computer had started up, it froze and I've had to restart it."
2. QuickTimeが立ち上って、再生し始めるかと思ったら、エラーになっちゃったよ。  
QuickTimeがたちあって、さいせいしはじめるかとおもったら、エラーになっちゃったよ。  
"QuickTime starts up and starts playing the file, but then it just generates an error message."

### Sample Sentences:

1. さとしは、漫画を1冊読み終わったと思ったら、すぐにまた新しい漫画を買ってくる。  
さとしは、まんがをいっさつよみおわったとおもったら、すぐにまたあたらしいまんがをかってくる。  
"As soon as Satoshi finishes one manga, he goes off to buy a new one right away."
2. やっと晴れたと思ったら、また雨だ。  
やっとはれたとおもったら、またあめだ。  
"Just when I thought it was sunny, it's raining again."